



KAWASAKI CITY  
川崎市

# 가와사키시 외국인시민대표자회의 뉴스레터 No. 56

편집·발행 : 시민·어린이국 인권·남녀공동참여실 2016년 3월 31일 발행  
(일본어) <http://www.city.kawasaki.jp/shisei/category/60-7-2-0-0-0-0-0-0.html>  
(간단한 일본어) <http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042748.html>

## 제 10 기 외국인시민대표자회의 〈제언〉

대표자회의에서는 2년간 조사·심의한 결과, 특히 중요하다고 생각되는 것을 가와사키시에 「제언」으로 요망하고 있습니다. 이번에 저희 제 10기 대표자는 아래의 5개의 요망을 「제언」으로 정했습니다. 제언은 4월에 보고할 때 연차보고서와 함께 시장님께 보고할 예정입니다.

\*\*\*\*\*

**【1】 외국인지원 (정보제공·정보발신, 상담창구) 과 다문화공생추진 (이문화교류, 국제이해의 촉진, 쉼터 또는 네트워크만들기) 을 목적으로하여 시민과 행정기관 또는 시민들 사이를 이어주는 동료지원의 역할을 완수하는 지역의 거점만들기를 추진한다.**

- 1 「다문화공생라운지 (임시명)」를 시내의 여러 곳에 설치한다.
- 2 가와사키시국제교류협회는 행정기관과 협력하면서 각 거점에 있는 동료들의 상호연대나 네트워크만들기에 있어서 주도적인 역할을 맡도록 한다.

\*\*\*\*\*

**【2】 외국인시민이 안심하고 일본에서 자녀교육을 할 수 있도록 출산·자녀교육에 관한 다언어정보제공을 추진한다.**

- 1 외국어판 모자건강수첩을 창구에서 배부 및 홍보·숙지를 추진한다.
- 2 각 구가 작성하고 있는 자녀교육 가이드북의 다언어화를 추진함과 함께 그것이 유효하게 활용되도록 외국인시민들에게 제공한다.

**【3】 외국에 관계를 두고 있는 어린이들이 언어장벽으로 고등학교 진학을 포기하는 일이 없도록 입시제도 및 입학 후의 지원을 충실하게 한다.**

- 1 가와사키시립의 고등학교에 있어서 외국에 관계를 두고 있는 어린이들을 배려한 특별한 입시제도를 도입한다.
- 2 가나가와현립의 고등학교에 있어서 현재 실시되고 있는 가나가와현에 있는 외국인등 특별모집범위 ( 현 안의 범위 ) 에 대해서 학교수와 정원수를 증가시키는 것과 함께 3 년이내라는 조건을 완화하도록 부탁한다. 그리고 특히 가와사키시내의 현립고교에 있어서 현 안의 범위가 설치되도록 부탁한다.
- 3 수험기간에만 배려하는 것이 아니라 학교생활을 원활하게 적응할 수 있도록 일본어지도를 시작하는 입학 후에 받아들이는 체제에 대해서도 정비, 충실하게 한다.

\*\*\*\*\*

**【4】 입주자 차별을 해소하기 위한 대책을 추진한다.**

- 1 입주자 차별해소를 위한 대책을 진행하기 위한 상담창구를 설치한다.
- 2 가와사키시주택기본조례를 부동산회사나 집주인뿐만 아니라 외국인시민에게도 숙지한다.
- 3 가와사키시거주지원제도의 이용촉진을 위한 대책을 한다.

\*\*\*\*\*

**【5】 「간단한 일본어」 에 의한 정보제공을 충실하게 한다.**

- 1 「간단한 일본어」 에 관한 가이드라인을 작성한다.
- 2 시홈페이지에 있어서 「간단한 일본어」 에 의한 정보를 늘리는 것과 함께 그것들을 집약해서 외국인시민이 이용하기 편리하도록 홈페이지를 개선한다.

\* 제언의 상세한 내용 (배경·이유) 에 대해서는 「외국인시민대표자회의 연차보고서< 2015년도 >」 를 보십시오. 연차보고서는 외국인시민대표자회의 회장에서 배부하고 있으며 그 외, 구청, 시민관, 도서관등 에서도 보실 수 있습니다. 시홈페이지에서도 다운로드 하실 수 있습니다. (<http://www.city.kawasaki.jp/250/page/0000042762.html>).



# <代表者회의를 돌아보며>

2016년 3월, 제 10기 대표자회의의 임기를 마칩니다. 임기를 마친 대표자들의 소감을 소개합니다

2年間は社会生活部会の部長を担当しました。最初、自分の力が薄すぎて、心配もたくさんありましたが、12名優秀な仲間が共に戦ってくれたおかげで、今の成果があります。2年間という短い期間の中で、これだけ教のテーマを議論できて、最終的に提言をきれいにまとめることができたことから、支えてくれた仲間と事務局への感謝は言いきれません。我々の提言で、川崎市が外国人にとって、もっと暮らしやすい町になると信じて、外市代の活動を協力していきたいので、これからもよろしくお願いします。

任 葉林

Thank you fellow representatives and everyone we've worked with for sharing your ideas and experiences with us. It's been a great two years.

~~~~~ Rejoice ~~~~~

第10期の代表者として、はじめての経験です。個人的にはすごいものだと感じています。早くお話を聞かせてくれた方がアイデアも出せるのを感じました。お礼の言葉は一つ一つが大切に達成できたように感じました。アドバイザーとしての役割がしっかりと出たので、これからも引き続き協力して活動していきたいです。

2年間、本当にありがとうございました。

ユウコ ジェリ

われわれがいた川崎を  
おれわれのために

2年間 エビ貴重(エ活動)に  
代表者として参加できて  
とても良かったです。  
今後ともよい 外国人代表者会議が  
行われますように

葉 福志

Bonjour!  
Fort de mon expérience en tant que résident de la ville de Kawasaki, j'ai eu la chance de bénéficier de la gentillesse caractéristique de la population locale, qui vous accepte tout naturellement. C'est une ville qui fascine par la grandeur de l'âme, et le charme de sa population.  
A cela s'ajoute la volonté des autorités locales, qui, dotées de l'Arrêté Municipal No.25, du 3 octobre 1996, encourage la participation active des étrangers à la prise de décision au niveau municipal, par l'organisation de propositions ou recommandations visant à l'épanouissement et au bien être de toute la population.  
C'est un effort louable que nous tenons ici à saluer.

Joachim Senou,  
Président,  
10ème Assemblée Représentative les Residents Etrangers de Kawasaki

2年間貴重な経験でした。この2年間は本当にありがとうございました。色々な意見も聞いたり、問題について改善点を考えたり大変勉強になりました。お礼の言葉は一つ一つ大切に国際的な川崎を更に一歩進めたいのかなと思います。皆さん、本当に応援しています！

Огромное спасибо за то, что организуются для нас мероприятия в городе. Очень приятно!

ハルコバ ヴァグ

2年間いろいろありがとうございました。いろいろお友達と出逢い、代表者会議を通じて、とても良い勉強になりました。私にとって非常に良い経験になりました。

河 相宇

Compreensão e Assimilação  
palavras básicas para um crescimento íntimo em várias fases da vida!

人生

Beatrice Sonoda

2年間いろいろありがとうございました。いろいろお友達と出逢い、代表者会議を通じて、とても良い勉強になりました。私にとって非常に良い経験になりました。

河 相宇

2年間、大変な世話になりました。代表者会議を通じて、行政側と市民側との交流が深まりました。自分の力を最大限に発揮し、今期はより良い提言に貢献したいと思います。安心して卒業いたします。

ヒョウ ケンベン

代表者として、2年間、各国の友と一緒に様々な提言をして、勉強させて頂き、お礼がとうございます。私にとっては、人生の貴重な良い思い出になりました。

謝りな各位朋友。

葉 鳳菊

Ich bin stolz & dankbar, daß ich Teil dieser Versammlung sein durfte. Es waren 2 interessante & ereignisreiche Jahre. Ich hoffe, daß wir einen guten Beitrag leisten können, um Kawasaki noch lebenswerter zu machen!

Danach Dittmar

あとという間の2年間でした！  
すばらしい出会いに感謝！！  
またウツサキのヒメカミ"金スネカ"  
あ会いたいですね！  
Thank you very much!!  
非常感謝!! 감사합니다!!

2年間を通じて、より川崎のことを考えることができました。周りの人に助けられて、ここまで来ることができました。本当に素晴らしい経験ができて、感謝です。

ヒラヤン

Таня Евревич

The 2-year term went by very fast, but by working closely with the other members, we were able to have constructive discussions and came up with some very good Proposals.  
Wishing All the best to the new assembly members!

頑張ってください!!

Edward Kezegwa

4 ปีนี้ผมได้พบกับเพื่อนๆ ที่น่ารักมากและได้เรียนรู้จากทุกคนที่มาร่วมกิจกรรมนี้ ผมได้เรียนรู้จากทุกคนที่มาร่วมกิจกรรมนี้ ผมได้เรียนรู้จากทุกคนที่มาร่วมกิจกรรมนี้

外国人代表者のみなさん 4年間ありがとうございました。

中田 シワノ

미래를 위해서 끝도없고와사기가 될수있도록 앞으로 노력해 주세요.

All it takes is faith and trust.  
ありがとうござました!! 崔想

この会議に参加して、いろんな話題や問題を話し合いました。川崎市に幾かの提案ができて満足しています。

ニッケン・ブランドン

三年時間内、与各国代表对各项课题进行言讨。受益匪浅。留下美好回忆。

謝り  
張 永青

川崎 LOVE !!  
いっしょにありがとう!!

王心

4년째 (9기, 10기) 많은 활동을 했습니다. 모든 대표들과 항상 서로를 해 주는 사우구 여러분들에게 깊은 감사를 드립니다.  
산기 좋은 가을이시니 파이팅!

孔 敏淑

Viet nam 베트남  
Xin chào các bạn; Chúc cũng nhau làm cho thành phố này đẹp hơn, để sống hơn.

2年間ご一緒に活動させていただき、ありがとうございました。今後とも頑張ります。

川崎市外国人市民代表者  
NGUYEN NGOC BAO LINH (ベトナム)

会議が始まる前に不安なことがいっぱいありました。でも会議に参加して代表者の方たちの話聞いたり資料読んだり少しずつ会議の仕組み理解出来てとても貴重な体験でした。川崎市外国人市民代表者会議の皆さんこの2年間ありがとうございました。より住みやすい川崎を目指して多文化共生の街に。

河本ファビオ良則

中途から入ったんですが、とてもいい経験をさせてもらいました。  
川崎に住んでいる外国人の皆さまに少しでも生活を利用しそしてしやすいようになったらいいなとおもっています。  
これから川崎市の外国人市民として応援し続けたいと思います。よろしくお願いします。

童 瑛 瑛

I feel privileged to have worked with all the wonderful foreigners and Japanese who support the gaijin community in this fun city.  
これから友達として宜しくお話し  
Chuck Olson

## 위원장의 인사——제 10기 대표자회의를 돌아보며

제 10기 대표자회의에서는 위원들과 함께 회의운영에 있어서 지금까지 해 온 방식을 바꾸려고 시도했습니다. 오픈회의 1년째에는 기초발표를 했고, 2년째의 작년도에는 워크숍을 실시했습니다. 이 과정에서 많은 대표자가 자발적으로 리더십을 가지고 활동해준 것을 기쁘게 생각합니다.

그리고, 제 10기의 제언을 무사히 완성할 수 있었던 것도 오픈회의에 참가해 주신 시민들과 유익한 교류를 할 수 있었기 때문이라고 봅니다. 이 기회를 빌려, 제 10기 대표자회의를 대표해서 회장에 와 주신 시민들을 비롯하여 코디네이터 여러분, 교수님들, 뒤에서 서포트를 해 주시는 사무국과 시청 직원 여러분들에게 감사를 드립니다.

부위원장과 부회회장을 서포트해 주신 대표자 여러분에게도 감사를 드립니다. 위원장으로서 활동할 수 있어서 영광이었습니다.

마지막으로 제 11기에 남은 위원들에게는 새로운 멤버들과 교류를 잘 해서 보다 나은 회의를 이끌어 나갔으면 좋겠습니다.

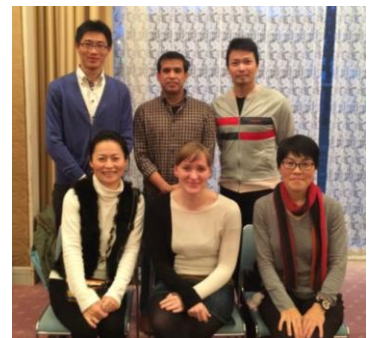
제 10기 위원장 세느 죠아킴프



## 편집후기

시간이 빨리 지나갑니다. 이번 호의 뉴스레터가 겨우 완성되었다고 보면 벌써 다음 호의 마감일이 다가와서 기사를 생각하지 않으면 안됩니다. 이것을 반복하는 동안 저도 모르는 사이에 2년이라는 세월이 지났습니다. 지금은 제언이 무사히 완성되었다는 기쁨과 동시에 이번 기의 뉴스레터가 최종회라서 서운함을 느낍니다.

2년간 제공된 정보가 조금이라도 여러분들에게 도움이 되었길 바랍니다. 편집에 협력해 주신 여러분과 항상 읽어 주시는 여러분들에게 감사를 드립니다. 다음 기에도 새로운 멤버로 대표자회의의 활동보고를 비롯하여 다양한 정보를 얻을 수 있도록 하겠습니다. 앞으로도 잘 부탁드립니다.



(덧토마 다니에라)

<문의> 가와사키시 시민·어린이국 인권·남녀공동참여실  
우 210-0007 가와사키시 가와사키구 역전혼쵸 11-2 프론티어 빌딩 9F  
Tel : 044-200-2359 Fax : 044-200-3914 E-mail : 25gaikok@city.kawasaki.jp  
대표자회의와 뉴스레터에 대한 여러분의 생각과 의견을 듣고 싶습니다.